

# The LLL SIG Newsletter

## An Afternoon in Ueno Park (Part 17)

Tadashi Ishida

This is the seventeenth in a series of articles in which Tadashi Ishida, an English teacher at a community center in Taito Ward in Tokyo, describes a language-learning activity that he conducted with his class. After considerable research and preparation, the learners toured Ueno Park with a foreign visitor, Mrs. Fitzwater, explaining to her the highlights of the park and answering her questions. After the tour, the learners wrote their own combination text and guidebook based on this experience.



Mrs. Fitzwater looked at a small kitchen utensil.

F: What do you call this?

N: We call it an oroshigane.

F: Do you know what you use it for?

N: Yes, I do.

F: We call it a grater. We grate cheese or onion or something like that on it.

N: We grate radish and ginger on it.

フィッツウォーターさんは小さな台所用品を見ました。

フ：これはなんと言いますか？

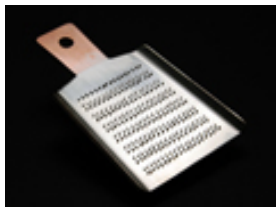
ニ：おろし金と言います。

フ：何に使うか知っていますか？

ニ：はい。

フ：私たちはグレイターと言います。チーズや玉ねぎのようなものを、それでおろします。

ニ：私たちは大根や生姜をおろします。



Mrs. Yoshida described the pillow.

F: Would you use that kind of a pillow to sleep on?

Y: I will show you how to use it.

Mrs. Yoshida demonstrated how to use it.

吉田さんは枕について述べました。

フ：寝るためにそのような枕を使いますか？

ヨ：どのように使うかお見せします。

吉田さんは使い方を実演しました。



Mrs. Fitzwater became interested in the old Japanese hair style and asked Miss Arai about it.

F: Are you glad that the old hair style has changed?

A: Yes, I am glad that the hair style has changed because I can't do my hair like that myself.

F: In other words, you couldn't fix it yourself. You would have to go to the beauty parlor.

A: Yes, you're right.

フィッツウォーターさんは日本髪に興味を持ち、新井さんに聞きました。

フ：古い髪型が変わってうれしいですか？

ア：はい。古い髪型が変わってうれしいです。なぜなら自分であのよう髪を結えないからです。

フ：つまり、自分で髪を整えられないのですね。美容院に行かなければいけないのでしょうか。

ア：はい、その通りです。

